

# Regimentos de D. Manuel para os vereadores e oficiais da Câmara de Lisboa - 3 de agosto de 1503

*Livro dos regimentos dos vereadores e oficiais da Câmara [Livro Carmesim], f. 8v-28v.*

TAUOADA DOS CAPITULOS DO [sic] REGIMENTOS DESTE LIURO COM DECRARAÇOM DE QUAMTAS FOLHAS JAZ  
CADA HUUM<sup>1</sup>

CAPITULO do Regimento dos tres vereadores. aas folhas. j.

CAPITULO de como se dara o caderno das Remdas ao thesoreiro folhas. ij.

CAPITULO das despesas ordenadas folhas. ij.

CAPITULO da fiamça do thesoreiro folhas. ij.

CAPITULO do que toca aos almotações folhas. ij.

CAPITULO da maneira da mesa da vereação folhas. iij.

CAPITULO das comtas da çidade folhas. iiij<sup>o</sup>.

CAPITULO das obras della folhas. V<sup>o</sup>.

CAPITULO da vereação folhas. vj

CAPITULO que toca aos almotações. folhas. ij.

CAPITULO das Injurias verbales. folhas. vj.

CAPITULO outro da vereação folhas. vj.

[f.9v.] CAPITULO dos mantimentos da çidade folhas. vj

<sup>1</sup> O regimento do rei D. Manuel para a Câmara de Lisboa tem início no f. 8v. com uma iluminura representando o símbolo da cidade de Lisboa. Entre o f. 4v. e o f. 8 não existe qualquer registo. O índice refere-se apenas ao regimento fazendo parte integrante do documento original que iniciaria o *Livro dos regimentos dos vereadores e oficiais de Câmara* [Livro Carmesim].

<i>CAPITULO</i> das penas das mesas folhas.	vj.
<i>CAPITULO</i> do espitall de sam lazaro folhas.	vij.
<i>CAPITULO</i> de como se compriram os Regimentos. folhas.	vij.
<i>CAPITULO</i> das çerimonias da çidade. folhas.	vij.
<i>CAPITULO</i> do palleo folhas.	xvij.
<i>CAPITULO</i> do Reçebimento dos Reys folhas.	xviiijº.
<i>CAPITULO</i> das capellas de sam viçemte <i>e</i> sam sebastiam.	xx.
<i>CAPITULO</i> do falleçimemto folhas.	xx.
<i>CAPITULO</i> do naçimemto do príncipe folhas.	xxj.
<i>CAPITULO</i> do precurador folhas.	xj
<i>CAPITULO</i> do Regimemto do spriuam da camara. folhas.	xij.
<i>CAPITULO</i> do Regimemto do thesoreiro <i>e</i> spriuam folhas.	xiiiijº.
<i>CAPITULO</i> do Regimemto do comtador <i>e</i> spriuam dos comtos .	xxv.
<i>CAPITULO</i> do Regimemto da guarda da camara. folhas.	xxvj.
<i>CAPITULO</i> do Regimemto dos quatro almotações folhas.	xxvj.

Esta recapitulação serue somente té as folhas xvij. E pera as mais prouisões e regimentos *que* acresçerão, serue a *que* estaa atras nas primeiras folhas [*deste livro*]<sup>2</sup>

[f.11] DOM MANUEL PER GRACA DE DEOS Rey de portugall *e* dos alguauées d aquem e <d a>lem mar em africa Senhor de gujnee E da conquista naueguação *e* comércio d ethiopia arabie *e* da Jmdia // Fazemos saber que

<sup>2</sup> Depois de um f. em branco, o f.10v. apresenta uma iluminura com os símbolos heráldicos do rei D. Manuel. Sobre as ilustrações deste regimento ver o estudo de GARCIA, José Manuel - As iluminuras de 1502 do Livro Carmesim e a iconologia manuelina. *Cadernos do Arquivo Municipal de Lisboa*. Lisboa. 8 (2005), p. 38-55.

comsirando nos a obriguaçom Em que somos de buscar toda maneira de boons Regimentos<sup>3</sup> e ordenanças per homde nossos Regnos E senhorios sejam bem Regidos e guouernados, principaallmente esta nossa muyto nobre e senpre leall cidade de lixboa a por ser a cabeça delles. E de que deue sair todo boom emxenpro pera todallas çidades e villas dos ditos nossos Regnos e Senhorios. E uemdo louvores a noso senhor como a multiplicaçom de seu pobuo e Rendas vão em grande orcamento E por causa delo na camara E uereaçom da dita çidade he muy neçesario algũas cousas serem emendadas E corregidas allem das leis e ordenaçõeas per que se Regem os ditos nossos Regnos e Senhorios e asy mesmo a dita çidade E por tanto ordenamos e mamdamos / que na dita vereaçom e ofiçiaees que pertencem a dita camara E almotaçaria e *cetera* se cumpram E guardem as ordenanças E apontamentos adiante spritos e decrarados como a cada huum hoçio e caReguo pertence asy pellos vereadores de cada huum anno como per todollos outros ofiçiaees da dita camara e almotaçaria como dito he//

### REGIMENTO DOS TRES VEREADORES de cada hum anno

Item Primeiramente tamto que os tres vereadores precrador sairem nos pelouros<sup>4</sup> segundo ordenamça todos tres juntamente com o precrador e scripuam da camara na primeira vereaçom leeram este nosso Regimento e apomtamentos pera os espertar a todos E saberem ho que deuem e sam obriguados de fazer e asy o que ham de mandar fazer aos outros ofiçiaees que lhe pertemcem / *cetera*.

[f.11v.]

### CAPITOLO COMO FARAM THESOUREIRO

<sup>5</sup>Item Loguo na primeira vereaçom sem trespaso farom thesoureiro pessoa fieell e prudemte e pertemçemte pera tall carreguo por que loguo seja emcarreguado de todallas Remdas he direitos da dita çidade pera as corer E aRecadar Emquamto nom forem aRemdadas E asy depois que o forem Segundo ordenamça: he naquella ora que for feito lhe seraa dado hũa ementa das ditas Remdas foros e direitos feita pello scripuam da camara pera o dito thesoureiro auer dellas conhecimento E ter muy boom cujdado emquamto nom som aRemdadas como dito he por que tamto que forem aRemdadas e aRematadas lhe sera dado huum caderno feito pello dito scripuam<sup>6</sup> da camara e asinado pellos uereadores em que seram scriptas e asemgadas as somas comtias que as ditas Remdas aquelle dito anno sam aRemdadas E com decraçom dos nomes dos Remdeiros dellas pera lhes tomar suas fiamças e d algũas outras Remdas que nom som de calidade de serem aRemdadas asy como quoremtenas E penas da mesa da camara E damte o corregedor Juizes E almotaçees e *cetera* / todas e cada hũa per titollo sobre sy seram Jmtitoladas e asemgadas no dito caderno pera o dicto <sup>7</sup>thesoureiro saber domde a de Reçeber

<sup>3</sup> Na margem direita, acrescentado posteriormente: "Vai outro Regimento a f. 77 e outro a f. 136 v.".

<sup>4</sup> Na margem direita: *Capitolo 1º*.

<sup>5</sup> Na margem esquerda: 2.

<sup>6</sup> Na margem direita: "Caderno assignado pelos vereadores".

<sup>7</sup> Na margem esquerda: *Thesoureiro*.

e aRecadar dinheiro que cousa algũa nom faleça nem fique E alem desto serem *scriptos e asentados* no dito caderno todollos fooros da çidade e seu termo per titollos de freguesias E nomes de Ruas e dos posuidores dos ditos fooros e propiedades pera se melhor poder saber e aRecadar como deue .//.

Item O quall caderno seraa feito E ordenado asi como mamdamos per todo ho mes d abrijl em que as ditas Remdas deuem de ser acabadas d aRemdar.

[f.12]

#### <sup>8</sup>CAPITOLO COMO SE DARA CADERNO das rendas ao thesoureiro

Item feito e acabado no dito teempo o dito caderno sera chamado o thesoureiro e *scripuam* do tesouro E o contador e *scripuam* dos comtos e todos de presente seraa entregue o dito caderno ao dito thesoureiro E mamdado ao *scripuam* do tesouro que loguo lho carregue em Receita em seu liuro he ao contador que per elle lhe demamde comta a seu tenpo ordenaado segundo fforma do Regimento do dito contador. //

#### <sup>9</sup>CAPITOLO DAS DESPESAS ORDENADAS

##### Caderno das despesas assinado pelos vereadores

Item <aleem> aleem [*sic*] deste caderno da Receita das Remdas loguo apos elle sera feito outro das despesas ordenadas daquelle anno Com decraraçom de todallas pessoas que o dito anno ham d auer mamtimentos E tenças ordenadas E merçearias E esmollas e despesas misticas em sua hadiçam sobre sy que podem *ser* quarenta mjl rreaes per orçamento pouco mais ou menos E asy o que fica por despemder aquello anno de todallas ditas Remdas e direitos pera despesa das obras e outras pera o dito thesoureiro E *scripuam* do tesouro serem de todo em boom conhecimento / o quall caderno sera asinado pellos ditos vereadores e asi se fara outro caderno<sup>10</sup> semelhante das Remdas do paom daquelle anno como de dinheiro pella sobredita maneira porque todos seJam em boom conhecimento do que hy ha de Remda E se ha de fazer aquele anno de despesa //

#### <sup>11</sup>FIAMÇA DO TESOUREIRO

Item A todo o thesoureiro ou Reçebedor do dia que emtrar Em seu carreguo a trinta [f.12v.] dias seguintes daraa fiança a seu Reçebimento a bastamte e abonada e senom os vereadores e precuradores serem todos e cada huum delles obriguados pagar quallquer cousa que por ello das Remdas da dita çidade desfaleçeer.

<sup>8</sup> Na margem esquerda: 4.

<sup>9</sup> Na margem esquerda: 5.

<sup>10</sup> Na margem direita: "Caderno das rendas do pão".

<sup>11</sup> Na margem esquerda: 6.

## CAPITULO QUE TOCA AOS ALMOTAÇEES

<sup>12</sup>Item No dia que os vereadores emtrarem por que o carreguo dos almotações *nom* sofre dilaçom pera guouernamça do bem *cumum* loguo naquelle dia lhe seraa dado pellos ditos vereadores os apomtamentos adiamte decrarados que pertemçem aos ditos almotações E muy amoestados que siruam bem seus carreguos a seu *tempo* ordenaado E com muyta diligência no que pertence a bem comuum e limpeza da çidade E asy nos feitos das partes Segumdo Regimento e ordenamça do Regno e quamdo os ditos almotações asy *nom* fizerem que lhes dem as penas que por ello mereçerem ou sospemdam de seus carreguos E ponham outros como aos ditos vereadores mjlhor parecer porque se os ditos almotações ho bem *nom* fizerem a *primçipall* culpa seraa dos ditos vereadores que sobre elles am de *prouer e executar / cetera /*

## CAPITULO DOS ALMOTAÇEES

<sup>13</sup>Item auido comsiraçom do gramde carreguo e negoçio que he o dos ditos almotações e como pera hũa tall çidade e de tanto pouo *nom* podem abastar dous almotações que todo aJam de fazer asy do bem da Ree pruijca como dos feitos d *amtre* partes que cada hũa destas cousas he em gramde camtidade E *nom* se pode acabar *nem serujr* per duas pessoas de cada *huum* mes como atee quy se fazia E asy mesmo no *tem* [f.13] po de *huum* mees os ditos almotações *nom* podem auer boom *nem* verdadeiro conheçimemto de seus carreguos pera ho bem fazer[e]m quamdo começam de ho saber o tempo he cheguado de sairem por cuJa causa se *nom* pode fazer bem e como deue. E queremdo nos a ello Remedear ordenamos E mandamos que na dita çidade aJa continuadamente quatro almotações que a siruam desta maneira / dous deles que tenham carreguo de todallas cousas do bem da Ree pruiica E dous delles dos feitos d *amtre* partes E contemdas das casas e eramcas e cousas depemdemtes dellas. E estes quatro siruiram quatro meses do anno. E outros. outros [sic] quatro e assy atee fim do anno que fazem doze almotações Em cada *huum* na dita çidade como dito he. E pera mjlhor saberem o que ham de fazer queremos e mandamos que dos quat<r>o que emtram Em primçipio do anno pera serujrem os ditos quatro meses como tiuerem os primeiros dous meses *seruidos* loguo sairam dous dos ditos almotações *scilicet* *huum* de cada paar / e emtrem dous dos ouotros quatro meses do outro terço do anno por que sempre *siruam* dous novos com dous velhos E asy amdaram em Roda atee fim do anno Em <que> tornaram a emtrar a serujr os dous que sairom nos primeiros dous meses do primçipio do anno outros dous meses do fim do dito anno pera acabarem os seus quatro meses todos em cheo como he ordenaado. E todos *huuns* e outros serujram seus carreguos segumdo forma de seus Regimentos e ordenaçoees da cidade he apomtamentos *que* adiamte vão decrarados. /

<sup>12</sup> Na margem esquerda: 7.

<sup>13</sup> Na margem esquerda: 8.

<sup>14</sup> Jtem por que ho *escripuam* d almotaçaria a todos nom podera suprir deue de fazer des pella manham ate comer com os almotaçees d *amtre partes* em suas audiências E depois de comer com os outros do bem da rree [f.13v.] *prubica* ou posa poer per sy com elles *huum escripuam* pessoa pertemçemte a parecer dos vereadores./

### CAPITULO DA MANERA DA MESA e assentos della/:

<sup>15</sup> Jtem A mesa da uereaçam da camara mandamos que seja quadrada de dez palmos de longuo *e* seis palmos d ancho *e* nom seja estreita e longua como *damtes* soia que nom era asy neçesario mas antes trazia muyto embaraço E toruaçam porque abasta mesa *e* asemto pera os vereadores todos tres de huña parte E despejados com o Rosto ao pouoo E o que esteuer no meo seja emcarreguado de Respomder a todallas partes aquello que per todos tres for determinado *e* acordado / E cada *huum* dos ditos tres vereadores estara em este lugar do meyo *huum* mes *e* *majs* nam tirado per sortes do que começara primeiro *e* asy mesmo dos dous que ficam E de hy em diamte tornaram per Roda asy como sairom ao dito lugar do meo emcarreguados de Respomder como dito he E caso que aconteça alguum delles nom estar na camara e mesa aquelle a que acontecer a sorte do meo ficara descontra a Janella da camara E daly *serujra* seu carreguo da dita mesa *e* Responder as partes. E se for empedido emtre a Respomder a que de *majs* tempo passado que nom Respomdeo / E o *scripuam* da camara seraa asemtrado no banco de topoo da mesa da parte do *esscritorio* da camara / e no topoo da dita mesa descomtra a Janella se asemtaraa o nosso Corregedor quamdo a dita camara ffor per quallquer caso que seja *e* asy os Juizes do ciuell *e* crime *e* almotaçees procurador da çidade E Jujz dos horfãos *e* precurador dos negoçios quamdo forem desembar<gar> os feitos das partes <sup>16</sup>ou os mandarem chaamar. E quamdo chamarem ao ueador das obras [f.14] ou comtador da çidade pera com cada *huum* auerem de despachar ou fallar cousas de seus carreguos os mamdaram assentar no bamquo *e* topoo do *scripuam* da camara Emquamto com elles despacharem *e* falarem *e* *majs* nam / E da outra parte da mesa decontra o pouoo nom auera bamquo saluo hũa gramde<sup>17</sup> que nom seja de mayor altura que a mesa E aRedada della dous ou tres palmos que nom torue a vista dos uereadores ao pouoo. Senom quamto ffor grossura da gradee E bem laurada *e* pintaada *e* outra pessoa algũa de quallquer estado *e* comdiçam que seja senom asemtara na dita mesa. E esto asy por nom darem toruaçam aos ditos vereadores *e* os leixarem despachar seus ffeitos como pella çirimonía *e* acatamento diujdo aos que *primçipalmente* sam emcarreguados do Regimento *e* gouernamça da dita çidade E bem comuum della E pera as dinidades *e* fidalguos caualeiros quamdo aa dita forem abasta aquelles escanos dos topos da mesa acostumados de hũa parte *e* da outra omde os ditos vereadores daram aquella homrra *e* acatamemto diujdo a cada *huum* *segundo* ffor.//

<sup>14</sup> Na margem esquerda: 9.

<sup>15</sup> Na margem esquerda: 10.

<sup>16</sup> Na margem esquerda: vedor.

<sup>17</sup> A letra *m* encontra-se riscada.

<sup>18</sup>Item Outra pessoa algũa de qualquer estado *e* condiçam que seJa ordenamos *e* mamdamos que nom seJa asentado na dita mesa porque o asy avemos por serviço de deos *e* nosso *e* bem da çidade pellas Razõeess sobre ditas./

## CAPITULO DAS COMTAS/E ÇETERA

<sup>19</sup>Item Por quamto os vereadores passados nom podem tomar nem acabar suas comtas finalmente em seu anno os uereadores que nouamente emtrarem apos elles mandaram ao comtador que nos primeiros dous meses [f.14v.] do dito anno tomem a comta ao thesoureiro E faça Recadaçam della com seus desembarguos E outras despesas que teuer E os ditos uereadores mamdaram ao scripuam da camara que nos ditos dous meses pasem sobre o dito thesoureiro quallquer outra mais Reçepa que em seus livros teuer daquelle dito anno e acabada a dita conta e aRecadaçam no dito termo hiram todos tres a comtos com o precurador *e* scripuam da camara E scripuam *e* thesoureiro *e* comtador. E scripuam dos comtos *e* ueram a dita comta *e* Recadaçam E comçertaram os desembarguos com ho asento delles E dos que acharem liquidos *e* çertos romperam os sinaees da linha delles e dos que acharem doujdosos os corregeram segumdo Regra *e* ordenança. E quallquer cousa que tall thesoureiro ficar em diujda asy de <sup>20</sup>dinheiro como de pão. E d outras cousas aly a pee quedo sem sair dos comtos faraa entregue de todo o que deuer em dinheiro ou prata em penhor que loguo sera todo entregue E carreguado em Reçepa sobre o thesoureiro seguimte. E aly sera loguo feito emçarramentto de sua conta no cabo de sua aRecadaçam com decraçam de como pagou *e* fica qujte. E lhe mamdaram loguo fazer sua quytaçam Em forma ordenada asinada pellos ditos uereadores E scripuam *e* precurador fazemdo fundamemto que ho nosso corregedor apos elles a de prouer todas suas comtas pera nos sabermos como se despemderom as Remdas da çidade *e* se passarom nelo nosa ordenança. E nos Responderem por ello *e* os uereadores que esto asy nom comprirem serem obriguados de pagar per suas fazemdas todo ho que tall thesoureiro ficar deuemdo E nom for executado per elles como dito he /

<sup>21</sup>Item Quando emtrarem a tomar esta comta demamdaram os vereadores os cadernos que forom dados ao thesoureiro asy da Reçepa das Remdas como da despesa dellas E comçertaram *e* ueeram se forom todas carreguadas na dita [f.15] Recadaçam Em Reçepa E d algũas que aquelle anno ficarom por aRecadar se trabalhem por saber o uerdadeiro Redimento [*sic*] dellas pellos livros dos scripuãees *e* per qualquer outro modo que poderem. E vejã se ho fez asy mesmo o comtador por que asy lhe he mandado em seu Regimento. Outrosy se o thesoureiro fizer mais despesas que has ordenadas no dito caderno da despesa E se as fez per cuja autoridade *e* mandado *e* sobre todo determimem *e* mandem o que lhes parecer segumdo ordenança *e* Regra de comtos E com execucom sem trespasso por que asy pertence pera bem da çidade p<or> nom Jazerem suas Remdas *e* dinheiros em mortorio sem Recadamento dellas como atee qui fizerom por mjmgoa de boa Regra *e* eixecucom della. E os Vereadores *que* esto asy nom comprirem fiquem obriguados a pagar todo a sua custa E asy o comtador segumdo fforma do seu Regimento.//

<sup>18</sup> Na margem esquerda: 11.

<sup>19</sup> Na margem esquerda: 12.

<sup>20</sup> Na margem esquerda: (...) pe quedo sem sair dos contos.

<sup>21</sup> Na margem esquerda: 13.

## CAPITULO DAS OBRAS

<sup>22</sup>Item Tamto que os vereadores ffizerem seu thesoureiro e lhe emcarreguarem as Remdas da çidade chamarom ho veador das obras e scripuam dellas e saberam as que forem começadas o anno passado E peruentura aJmda nom som acabadas. E asy outras que em seu anno seJam neçesarias de se começarem e fazerem. E com o dito veador e scripvam e mestres dellas faram orçamentto do que podem custar asy as começadas que nom som acabadas como as outras que de neçesidade e bem comum se deuem começar e fazer E por que Ja sabem o djnheiro que tem aquelle anno peraa nellas despender acudiram e mandaram fazer o mais neçesario com acordo e parecer delles todos acabamdo as começadas e começando as outras como dito he em o fazimento e pagamento dellas se guardara a maneira contheuda no Regimento do dito veador e scripuam das ditas obras / e cetera. //

[f.15v.]

## VEREAÇOM

<sup>23</sup>Item Faram os ditos vereadores sua vereaçom nos dias amtiguamente ordeenados amte comer E quamdo virem tal neçesidade deuem fazer depois de coomer por melhor despacho de seus carreguos. Empero nos dias que som ordenados as feitos das partes nom faram outra mistura de negoçios. E por quamto os dias do sabado som ordenados aos feitos das partes que pertemçem almotaçaria os quaees nom podem ser despachados sem os hirem ver em pessoa hordenamos e mandamos que todolos ditos dias de sabado depois de comer vam ver totalas duujdas e comtendas que asy ouver antre as partes <sup>24</sup>com o Jujz e procurador e scripuam da camara. E os ditos tres vereadores com suas varas vermelhas na mãoo e a pee da obra vejam o que lhes parecer E ally sem mais delomgua determjnem e Julguem sobre ello o que lhes parecer e o scripuam ho asemte loguo na determinaçom. E quamdo per ventura nom poderem todos tres vereadores por Jmpidimento d alguum delles os dous com o Jujz abastam pera o determjnar e Julguar com o scripuam de presentem e com o procurador da çidade pera Requerer e Refertar algũa cousa que lhe parecer <sup>25</sup>por bem comum da dita çidade. E os vereadores com huum Jujz daram sua voz e mais nom.//

## ALMOTAÇEES

<sup>26</sup>Item Pella sobredita maneira sera mamdado aos almotaçees que nom façam nem criem mais processos nem feitos de semelhantes comtendas que pertençam almotaçarja de casas e obras soamente ouuida ha parte hũa

<sup>22</sup> Na margem esquerda: 14.

<sup>23</sup> Na margem esquerda: 15.

<sup>24</sup> Na margem esquerda, algumas palavras cortadas pela encadernação.

<sup>25</sup> Na margem esquerda: (...) *procurador*.

<sup>26</sup> Na margem esquerda: 16.



vez *e* a outra parte do mesmo loguo vam veer em pessoa tall comtenda. E ponham nella sua sentença E mandem tall feito ao Juzz que loguo [f.16] sem trespasso nem dilatoria escusada ho leue a seu dia de sabado ha mesa da vereação como dito he.//

## IMJURIAS VERBAES

Jtem Porquamto os ditos vereadores tem muyto que emtender e fazer noo bem comum e Regimentos da cidade e o negocio das InJurias verbaes lhes da muyta toruação a todos Juntos asy nos Requirimentos das partes <sup>27</sup>que som muy sobejos. E taes casos nom som pera tornarem toda a mesa da vereação pera se esto melhor fazer *e* despachar. Ordenamos *e* mandamos que no dia ordenado que o Juiz vier com taees feitos a mesa se metam em huum barrete pelouros de todos os tres vereadores E seja tirado huum deles pera se apartar na outra mesa da camara com ho Juiz. E despacharem ambos os ditos feitos. E quando per ventura desacordarem seja tirado outro pelouro pera o terceiro *e* asy seram despachados finalmente *per* elles anbos. E asy a mesa da vereação nom Reçebera toruação nem as partes saberam quem ha de ser seu Juiz por cuja causa se peruerte a Justiça <sup>28</sup>asy per afeiçom como por muytos Rogos *e* em purtimjdade das partes /

## CAPITULO DA VERAÇÃO

Jtem Quando quer que huum caso ou feito teuerem começado nom se lexara <sup>29</sup>d acabar por outra algũa pessoa *que* venha com outro feito *nem* caso porque doutra gujsa torua se os intidimentos *e* se despacham menos cousas guardesse <ho vier pera> [f.16v.] pera tamto que ffor acabado ho caso em que esteuerem ou pera outro dia. E pera esto compre boa guarda na porta da camara E que per mandado dos Vereadores seja aberta temperadamente *e* a quem deue *e* sejam escusados perfios como em cousa de comum porque no Regimento de tall cidade *e* *per* taees pessoas feito deue se fazer de maneira que nom aja nello prasmto antes seja boom exemplo pera todos os outros lugares como dito he //

## MAMTIMENTOS

<sup>30</sup>Jtem Sobre todo pertence aos vereadores emtemderem continuadamemte nos mamtimentos do pam *e* vinho carne pescados *e* ffruitas *e* preços *e* pesos de todo e limpeza *e* boa Regra *e* ordenança de todas as cousas da cidade

<sup>27</sup> Na margem esquerda: 17.

<sup>28</sup> Na margem direita: nota.

<sup>29</sup> Na margem esquerda: 18.

<sup>30</sup> Na margem esquerda: 19.

E de vigiarem sobre os almotacees que som os menjstros della pera dar em a todo boa proujsom se ho elles ditos almotacees nom fizerem *fazemdo execucom e comprir* as posturas ordenadas *e* *fazemdo* outras de noouo no que desfalecer *e* *comprir* de maneira que a dita çidade seja fornecida *e* abastada das cousas que deos da na terra com boa gouernamça em elas *e* damdo ordem como venham de fora quamdo *comprir*. //

### PENAS DAS MESAS

<sup>31</sup>Jtem Nos tem ordenado e mamdado que as penas dante ho Corregedor se ponham todas pera as obras da çidade. E asy os almotages *e* Juizes do *crime e do çiucl e dos orfãos*. E que ante cada hum destes aJa Escripuam [f.17] *e* Reçebedor que aRequadem as ditas penas E lamçem em huum mjalheiro em fim de cada mees *e* loguo damte elles vaa o dito mjalheiro ao thesoureiro. Empero pera mjlhor Recadaçom auemos por bem *e* mandamos que tall Reçebedor *e* scripuam no derradeiro dia do mes ou no primeiro do seguimte quamdo leuarem seu liuro *e* mealheiro ao thesoureiro va primeiro aos vereadores a mesa da camara *e* lhe mostrem o liuro do Remdimento das ditas penas daquelle mees E o scripuam da camara asemte a copia dele no liuro da fazemda da dita çidade Em seu titollo ordenado *e* com boa decraraçom pera ua no fim do anno se saber quamdo verdadeiramentemte as ditas penas Renderom E darem aguardiçimento ou Reprehensam a quem o fez bem E asy pello comtrairo empero o mialheiro nom seraa quebramtado na messa da camara mas no thesouro homde ho Reçebera o tesoureiro presente ho escripuam de seu ofiço que lho carreguara em Reçepa aalem da outra Reçepa que Ja fica na camara como dito he./

### SAM LAZARO

<sup>32</sup>Jtem todo vereador que sair moordomo de sam lazaro E nom der sua conta com emtregue per todo ho mees de mayo segujmte depois de seu anno. Mamdamos que pague em dobro todo o que dally em diamte ffor achado em diuida. E asy loguo nom pagar demtro do dito termo E que nunca dello possa ser quite nem Releuado E aquella pena seja loguo carreguada em reçepa sobre ho moordomo que emtra apos elle E feito loguo execucom sem delomgua./

### COMPRIR OS REGIMENTOS

[f.17v.] <sup>33</sup>Jtem Os vereadores Em cada huum anno Em seu tempo veram o rregymemto do escripuam da camara *e* d almotaçaria E do thesoureiro *e* contador <sup>34</sup>*e* veador das obras scripuãees destes ofiços E da guarda da camara pera saberem o que todos *e* cada huum a de fazer *e* *comprir e* guardar em seu oficio. E os ditos vereadores fazerem *comprir e* guardar os ditos Regimentos muy Jmteyramente como nelle he conteudo per constramgimemto de penas de dinheiro *e* sospemsam. E quallquer outro modo que lhes mjlhor parecerem /

<sup>31</sup> Na margem esquerda. 20.

<sup>32</sup> Na margem esquerda: 21.

<sup>33</sup> Na margem esquerda: 22.

<sup>34</sup> Na margem esquerda: contador e vedor.

### <sup>35</sup>CAPITULO DAS CIRIMONIAS

<sup>36</sup>Jtem Alleem destes capitulos E apontamemtos atras *scriptos e* todallas outras ordenaçõe *e* posturas da dita cidade. Outrosy conuem de ser posto em Regra *e* ordem *e* ordenamça as çirimonjas deujdas da dita çidade a sseu Rey aos príncipes herdeiros E asy as homrras *prïminemçias* que lhe os Reis passados derom *e* nos asy mesmo por seus grandes serujços *e* mereçimemtos *e* asy mesmo as çirimonias que ella em sy faraa com seus *vereadores* E ofiçiaees da dita çidade nos tenpos *e* casos que acontecer por que se nom sigua dello as duuydas que per algũuas vezes acoiteço por nom ser posto Em Regra nem ordenamça como dito he. E avemdo nos dello comprida emformaçom pellos antiguos da dita çidade. E com nosso parecer *e* consselho as mandamos ordenar e fazer como se adiamte segue /

### PALLEO

<sup>37</sup>Jtem *Primeiramente* quamdo quer que o Rey destes Regnos a primeira vez emtrar na dita çidade sera Reçebido com palleo de borcado desd a porta da [f.18] çidade da parte de demtro atee seus paços o qual paleo sera leuado pellos tres vereadores do anno presente *e* o nosso corregedor da çidade com elles. E por outros tres vereadores do anno passaado *e* per huum dos vereadores do anno trespasado que ssam asy oito pessoas pera leuarem ho dito paleo que [*sic*] oytoo varas pera cada huum levar sua. Os quaes seram Repartidos na maneira seguimte./:

### Varas do Palleo<sup>38</sup>

Jtem Os tres vereadores do anno presente lamçaram sortes quall delles leuaraa a uara do couçe da parte direita e os dous ysso mesmo qual delles leuara a <sup>39</sup>vara do couçe da parte ezquerda. E com elles apaar hira o nosso corregedor da çidade E per esta mesma gujsa lamçaram sortes os tres vereadores do anno trespasado E asy mesmo se tomara per sortes huum dos tres vereadores do anno trespasado pera encher as oito varas de maneira que *nom* aJa amtre elles duujda nem contemda sobre este caso E que nunca este palleo seja leuado se nom por aquelles que som dos pelouros da mesa da uereaçom pella maneira sobreedita. E quamdo alguuns delles fforem empidados per Justa causa correram *per* elles atras pella dita guisa atee que encham as oito varas do paleo. E quallquer que pera ello for chamado *e* nom uier aJa de pena çem cruzados d ouro per as as [*sic*] obras da çidade./.

<sup>35</sup> Na margem esquerda: daqui.

<sup>36</sup> Na margem esquerda: 23.

<sup>37</sup> Na margem esquerda: 24.

<sup>38</sup> O título “Varas do palleo” foi inserido posteriormente com caligrafia diferente.

<sup>39</sup> Na margem esquerda: 25.

## REÇEBIMENTO

<sup>40</sup>Item Posto que el Rey aJa d emtrar no paleo da porta da çidade pera demtro toda a dita çidade saira da parte de ffora com seus tres vereadores do annoo presemte com suas varas vermelhas do Regimento na mãoo E outros nom leuaram varas senom os ditos tres vereadores. E o precurador. a *qual* sera mais pequena gramde parte que a dos vereadores e hira diante deles [f.18v.] mamdando apartar e despeJar a gente E o *scripuam* da camara nas costas delles vereadores E os homeens da camara diamte dos vereadores e precurador E asy ira o ueador das obras diamte a par com o precurador e com as chaues da çerimonia douradas e alçadas na mãoo direita em vista de todos e da parte da mãoo direita dos ditos uereadores os Juizes do çiuell e da ezquerda os do crime E almotagees thesoureiro contador e *scripuãees* e todolos <sup>41</sup>fidalguos caualeiros escudeiros e mercadores e pouoo hiram detras dos ditos uereadores. E tanto que el Rey for em vista delles aballaram os ditos vereadores e çidade toda com elles e Junto com el Rey leixara suas varas e lhe hiram beijar a mãoo E ante que lha beijem o veador das obras entregara as chaues que antre elles ffor ordenado per sortes alcadas na mãoo em vista de todos e o dito uereador as beijara e metera na mãoo ha el Rey com as palauras seguintes *scilicet* que esta sua muy nobre e sempre leall çidade de lixboa lhe entregua as chaues de todas suas portas e dos leaees coraçõees de seus moradores e de seus corpos e aueres pera todo seu seruiço. E ditas estas palauras e outra algũa aremgua se ffor ordenada lhe beijara a mãoo. E <os> outros apos elle por elles e por toda sua çidade./

## PALLEEO

<sup>42</sup>Item Dally seruiram tomar seu palleo segumdo atras he ordenado atee a porta da see onde viram as cruces com a *priçiçom* ordenada aa que se deçera el Rey e saira do palleo. E os ditos vereadores Jram com elle atee ffazer sua oraçom da mãoo direita d el Rey atras delle huum pouco empero outrem senom meteraa diamte dos ditos vereadores daquella parte [f.19] da mãoo direita saluo atras delles ou da outra parte esquerda e se ali ffor prinçipe erdeiro que deua d ir da mãoo direita d el Rey os tres vereadores hiram da parte esquerda d el Rey. E himdo atras e nom a par delle como dito he e asy tornarom a mete llo no palleo atee as portas do paço e leixarom seu paleo a ofiçiall d el Rey que he d ordenamça ho d auer. E quando el Rey sair do paleo os tres vereadores e os outros do paleo com elles chegarom a el Rey poemdo os giolhos em terra se espidiram delle. E el Rey os emuiara de ssy com Jeesto amoroso e algũa semelhante palaura sse lhe bem parecer./

<sup>40</sup> Na margem esquerda: 26.

<sup>41</sup> Na margem esquerda: povo.

<sup>42</sup> Na margem esquerda: 27.

## UNIVERSIDADE

<sup>43</sup> Jtem Da porta da see ou de quallquer Jgreja a que se el Rey deçer quando emtrar na çidade aly no lugar que lhe pella çidade sera ordenado estara todo o collegeo da uniuersidade ordenadamemte per seus grãos segundo antresy tem per ordenança. E asy a pessoa d antre elles que faraa arengua a el Rey segundo he de custume./<sup>44</sup>

## RUAS

<sup>45</sup> Jtem Neste Reçebimento *e* emtrada desd a porta da çidade atee see *e* daly ate o paço as Ruas seeram muy varridas *e* muy aljumcadas emparementadas do [*sic*] milhores panos que cada huum teuer. E com perfumes *e* todos boons cheiros as portas E perçebidas pella çidade todos mjinjstres *e* tangedores *que* nella *e* no termo ouuer *e* trombetas todos postos nos lugares pertencemtes *e* todos outros Jooguos Representaçõeas que se poderem ffazer /

[f.19v.] E tall dia sera de guarda de todo lauor em louuor de *deos e* homrra da emtrada de seu Rey. E totalas naaos *e* nauios que no porto J ouuerem em sinal de prazer *e* alegria lhe sera mandado que estendam seus tollidos *e* ballsõeas *e* bandeiras que tiverem E desparem dos tiros de poluora que tiuerem na ora da emtrada./

## EMTRADA DA RIBEIRA

<sup>46</sup> Jtem Aconte<ce>mdo de emtrar el Rey por mar se nom quiser emtrar pello cais ffaraa a çidade sua ponte de duas braças de craueira d amcho *e* majs se conprir naaquelle lugar que el Rey quiser desenbarcar com seus degraaos *e* varamdas paramentadas. E no cabo da pomte se Reçebera no paleo no modo *e* maneira da porta da çidade quando veem por terra E as Ruas *e* caminhos da Ribeira *e* ponte Juncadas *e* paramentadas como dito he./ E se uier pello caees desta *maneira*./

<sup>47</sup> Jtem Se acontecer de el Rey estar na çidade quando se fizer a priçisom do dia de corpo de *deos e* quiser hir em ella os ditos tres vereadores com suas varas vermelhas asy como vaam na dita pirçisom hiram da parte direita d el Rey atras delle de maneira que nom a paar nem ho possa parecer *e* isso mesmo que outra pessoa algũa de quallquer estado *e* comdiçam que seja nem vaa diante delles senom da outra parte ezquerda saluo se na dita

<sup>43</sup> Na margem esquerda: 28.

<sup>44</sup> Acrescentado com caligrafia diferente "Ja não".

<sup>45</sup> Na margem esquerda: 29.

<sup>46</sup> Na margem esquerda: 30.

<sup>47</sup> Na margem esquerda: 31.

pirçisom for prinçip<e> erdeiro que aja d ir da mão direita do Rey emtom os tres vereadores na ditaa maneira Jram da parte ezquerda atras do Rey como dito he E todolos outros senhores hiram de hũa parte e da outra homde qujserem saluo diante daa <sup>48</sup>çidade como dito he e asy em qualquer outra priçisom que se ffaça./ e cetera

[f.20]

Jtem Quando acomteçer pellos annos e tenpos de vir el Rey a çidade seia Reçebido pellos tres vereadores e precrador com suas varas e o scripuam daa<sup>49</sup> camara com elles sem vara *scilicet* O precrador diante despejando lhe o camjnho e o scripuam da camara atras delles e asy os Juizes e almotacees ffidalgus <sup>50</sup>e caualeiros e pouoo sairam com elles ao dito Reçebimemto atee alualade o pequeno ou atee o meo d alualade o gramde. E açerca d el Rey se deçeram e leixarom as varas e os tres vereadores e precrador e scripuam da camara lh<e> hiram beijar as mãos primeiro aquelle dos vereadores que sair por sortes. E dos outros a que puderem sem outra mais aremgua e cirimonia e desta maneira quamdo vier por mar a Ribeira sera Reçebido ao quaees seem outra pomte salvo se o el Rey mandar./

<sup>51</sup>Jtem Toda esta Regra e ordenança se guardara aa Rainha ou prinçipee erdeiro da primeira vez que emtrar na çidade saluo mamdamdo el Rey o contrario /

## CAPITULO DAS CAPELAS

<sup>52</sup>Jtem No dia de sam viçemte e de sam sabastiam quamdo acomteçer de el Rey hir as vesporas e missa em tenpo que a çidade lhe daa e oferece hũa daquellas capellas como he custume de naquelles dias leuarem os çidadãos por ffeita dos bem auemturados samtos a dita capella sera leuada em huum baçio de prata alçada nas mãaoos diante dos vereadores aquall em cheguamdo el Rey o dito veador das obras a dara aquelle uereador que per sortes ffor ordenado antre elles quamdo este vereador apresentar a dita capela ao Rey no dito baçio todos em goelhos como dito he E a beijara e lha metera na mão com aquellas [f.20v.] Palauras de seruiço e humildade que ao caso offereçer./

## CAPITULO DO FALIÇIMENTO DOS REIS

<sup>53</sup>Jtem Quando aconteçer de ffaleçer o Rey destes Regnos da vida deste mundo naquella ora serem tangidos os sinos da see e de sam viçemte de ffora e de totalas outras Jgrejas e moesteiros desta çidade *scilicet* vespora e

<sup>48</sup> Na margem esquerda: em qualquer procissão.

<sup>49</sup> Na margem direita: escrivão da Camara / Lugar do escrivão da Camara nas proçições e pouo.

<sup>50</sup> Na margem esquerda: 32.

<sup>51</sup> Na margem esquerda: 33.

<sup>52</sup> Na margem esquerda: 34.

<sup>53</sup> Na margem esquerda: 35.

toda a noite e no dia seguinte atee saimte de mjssas em pero tamto que a çidade ffor Junta na camara vereadores precurador Juizes e ofiçiaees fidalguos caualeyros e pouoo çesaram todos os sinos de dobrar e tamJer. E a dita çidade saira Com seu pendam e bandeira na mão de seu alferez a cavalo e todos com elles a cauallo. E diante do alferez todas trombetas e manistrees qur hi ouuer e os tres vereadores com suas varas nas mãos vestidos de festa e alegria detras do alferez. E todolos outros fidalguos e caualeiros scudeiros com elles e loguo a porta da see estaram quedos e o dito alferez abaixara a bamdeira huum pouco e tornara leuamtar direita Jmpinada bradando alta voz tres vezes Reall Real Reall pollo muyto alto e muyto eiçelente e per muyto poderoso primçipe Rey e senhor el Rey dom fo<a>moo [sic] nosso senhor E asy abalaram per toda a çidade camjnho da porta do fferro e padaria E a porta d alfamdegua. ffaram outro semelhante. E as casas da chamiça outro que sy E pella rua noua d el Rey caamjnho do Ressio. E a emtrada do Resio faram outro tanto e tornarom pela porta do spritall e a santa Justa e a porta d alfafa faram outra vez. E as portas do terreiro do paço ysso mesmo E chegaram aa porta do castello e sera entregue a bandeira ao precurador da çidade e a leuara a poer na torre de menaJem e no majs alto lugar onde estara todo aquelle dia atee o outro segujnte. E quamdo se fizer esta cirimonja e leuamtamento totalas naos e nauios que ouuer ante o [f.21] porto seram apemdoadas e despararam seus tiros a tenpo deuido e asy todoloos spingardeiros que ouuer na çidade quamdo se der a voz do leuamtamento acabadaa de se dar despararam seus tiros como dito he /

#### CAPITOLO DO PRAMTO<sup>54</sup>

Jtem No dia seguimte porque nom avera tempo pera se todo ffazer em hum dia loguo naquella noite tornaram a dobrar todolos sinos como da primeira atee o outro dia depois de mjssa E os vereadores e fidalguos caualeiros Juntos na camara todos com seu doo. E sairam ffora com seu alferez a caualo com huum pendom preto metido em hũa aste preta leuado ao pescoço deRibado por detras que lhee vaa aRastamdo pello chaom huum pedaço E o cauallo cubertado de preto que Roçee pello chãao E diamte do alferez Jram os Juizes do crime e huum dos do çiuell com tres escudos todos pretos postos na cabeça a pee Jmdo os do crime diamte e o do çiuell detras E os vereadores e precurador com suas varas pretas nas mãos a pee. E todolos outros ffidalgus caualeiros ofiçiaees. E pessoas e pouoo atras elles e loguo a porta da ssee o [sic] Juizes do çiuell dos degraos da ssee deRybara seu escudo da cabeça nos degraos. E aly se quebrara e faram seu pranto. E daly abalaram he no meio da Rua noua estara huum bamquo preto e aly subira huum dos Juizes do crime com outro escudo he deRibara da cabeça e o quebrara no bamquo e ffaram seu pranto sobre elle pella dita gujsa. E dally abalaram com seu alferez e pendoz pera o Ressio onde estara outro banquo preto e quebraram o outro escudo com seu pranto pella dita maneira. E se tornaram a camara com seu alferez e pemdam E daly seiram pera a see ouvir sua mjssa de Requiem por sua alma com toda sua solenidade a dita mjssa e outras rezadas quantas por elle se aquelle dia poderes dizer E por todallas outras JgreJas e moesteiros da dita çidade. E desta [f.21v.] maneira faram suas vesporas como a mjssa do dia e todolos sinos dobrados como dito he:.

<sup>54</sup> Anotações ao longo da margem direita deste capítulo, truncadas pelo corte que uniformizou a dimensão dos fólhos deste códice.

E do emterramento senom ffala por que se fara naquelle tenpo dia ora *que* ffor ordenado *e* asy no lugar ou leuado a batalha *cetera*.

### NACIMENTO DO PRINÇIPE

<sup>55</sup>Jtem Quando Deos ordenar e acontecer de naçer príncipe nestes Regnos asy d omem como de molher serem Repicados por festa em louuor de nosso senhor os ssinos da se E todallas outras JgreJas e moesteiros na ora que ffor sabido e no dia segimte *com* solene pirçisom a nosso senhor a sam domingos ou a nossa senhora da graça com todaa a çidade *e* ordens de JgreJas e moesteiros della. E no domingo segujnte se deuem de correr touros *e* fazer toda outra festa em louuor de *deos* pelo nascimento do *erdeiro* destes Reinos /

### PERCURADOR

<sup>56</sup>Jtem Pera o precudor nom he neçessario apomtamentos de nouo nem outra decraracão saluo que seJa esperto *e* deligente a serujr seu carreguo segumdo forma da ordenaçom E com boom cuidado das Remdas foros *e* direitos da dita çidade E de requerer aos vereadores que as aRemdem *e* mamdem aRecadar bem e como deuem *cetera*. E empero elle em todo tempo de seu carreguo sera obriguado de saber todallas cousas que se ffazem em dano da çidade E requerer por ello aos ditos vereadores Segumdo he obriguado por que se o asy nom fizer emcarregua sua comçiença E mereçe de auer pena por ello por Razam de sua negligemça.

[f.22]

### SCRIPUAM DA CAMARA

<sup>57</sup>Jtem Ho scripuam da camara a primçipall cousa de que deue ter boom cujdado assy he das Remdas *e* direitos fooros *e* Remdas *e* eramças propiedades da dita çidade de tall guisa que todas venham a boa e verdadeira Reçepta E asy da despesa dellas. E pera se esto mjlhor fazer Ordenamos e mamdamos que o dito scripuam da camara ffaça em cada huum anno os liuros adiamte decrarados como se fazem em quallquer almoxarifado de nossas Rendas /

<sup>55</sup> Na margem à esquerda: 37.

<sup>56</sup> Na margem esquerda: 38.

<sup>57</sup> Na margem esquerda: 39.



LIVRO DAS REMDAS<sup>58</sup>

<sup>59</sup>Jtem Primeiramente em cada *huum* anno fara *huum* liuro em que seram Jmtituladas todallas Remdas de dinheiro e pam E penas eficiaees que pertemçem a camara E asy todos los foros propiedades de dentro *e* de ffora da çidade Jntituladas per *freuguessias* e nomes de Ruas *e* dos possujdores das ditas propiedades o quall liuro se fara no mes de março pera serujr no anno seguimte que começa em primeiro d abrijll. E deste liuro tirara o dito scripuam da camara hũa ementa de todalas ditas Rendas *e* direitos pera no primeiro dia da vereaçom que os Vereadores nouos emtrarem lhe ser apresentado per elle na messaa da camara com ho dito liuro pera os ditos vereadores darem thesoureiro pera saber per ella as Remdas de que he emcarreguado pera as correr *e* arrecadar em quanto nom forem aRemdadas. E asy teera cujdado o dito scripuam da camara de Requerer cada dia aos Vereadores que tenham cujdado de as aRemdar segundo ordenança /

LIVRO DOS LANÇOS<sup>60</sup>

<sup>61</sup>Jtem E tanto que cada hũa Renda for aRendada *e* aRematada *e* asentado seu aRendimento *e* aRemataçom nos [*sic*] liuro dos lamços ordenado alem delo neste dito liuro da Reçepa *e* despesa em presença dos ditos Vereadores [f.22v.] na mesa do dito scripuam asentara no titollo da Remda que ffor aquella copia por que he aRemdada *e* arrematada *e* o nome do Rendeiro pera todo se achar noo dito liuro *e* se uerem Em breue quamdo comprir /:

LIVRO DOS AFORAMENTOS<sup>62</sup>

<sup>63</sup>Jtem Quamdo quer que se ffizer alguum foro nouamente depois de ser asentado no tonbo E liuro dos aforamentos ordenado todaVia sera trazido a este liuro da Reçepa *e* despesa posto no titollo de sua freguezia em nome da pessoa *e* Rua ou luguar em que Jaz pera dally ser dada no caderno do thesoureiro com os outros E per esta maneira quamdo algũa pessoa fizer algũa venda ou escambo per liçenca *e* auteridade da çidade loguo em seu titollo sera Riscado o nome daquella pessoa de que say *e* asentado o *que* nelle entra E asy mesmo quamdo se der

---

<sup>58</sup> Com caligrafia diferente.

<sup>59</sup> Na margem esquerda: 40.

<sup>60</sup> Com caligrafia diferente.

<sup>61</sup> Na margem esquerda: 41.

<sup>62</sup> Com caligrafia diferente.

<sup>63</sup> Na margem esquerda: 42.

a licença pera ello loguo em presença dos vereadores sera Reçeptada em seu titolo a quarentena que se dello a de pagar pera dally passar ao thesoureiro e se carreguar sobre elle em Reçepa pera a Reçeber e dar comta dela E per esta maneira senom podem perder nem emlhear algũuas rendas e propiedades da çidade como se per Vezes acomteçee /

#### CADERNO DAS ARREMATAÇÕES<sup>64</sup>

<sup>65</sup>Item Per todo o mes d abrill deuem ser as Remdas acabadas d aRemdar ou per uentura mais çedo e por todo o dito mees d abrill o dito scripuam da camara fara huum caderno que se chama das aRematações em que seram postas e Jntitolladas totalas ditas Remdas e as copias porque aquelle anno som arematadas e as que per uentura nom forem yram com as somas em branco atee que ho seiam e no dito caderno Jra asentado todolos foros propiedades eranças que a çidade teuer nom fiquem E feito asy ao pee delle huum mamdado pera o thesoureiro e scripuam asynado pelos Vereadores per que lhe mamdo que vejam bem o dito caderno E tomem booa [f.23] fiamça aos Remdeiros e aRecadem as ditas Remdas e foros como sam obriguados e os que nom derem loguo fiança os premda pera se rremouer a Remda e o que desfaleçeer se auer per seus corpos e beens /

<sup>66</sup>Item Tamto que o dito quaderno ffor feito e asynado sera chamado a messa o thesoureiro e scripuam E asy contador E scripuam dos comtos em presença de todos fara entregue o dito caderno ao dito thesoureiro E mamdado ao scripuam que lho carregue em Reçepa E ao contador que per elle e pello liuro do scripuam lhe tome sua comta a seu tenpo ordenado segumdo fforma de seu Regimento /

#### CADERNO DE ASSENTAMENTO<sup>67</sup>

<sup>68</sup>Item Apos este quaderno ffara o scripuam da camara outro quaderno que se chama do assentamento que começara desta maneira. Valem as Remdas e direitos da cydade este anno presente de tall anno tantos mil rreis per aRemdamentos das que som aRemdadas como por boom orçamento do Rendimento daquellas que ho nom som /

<sup>64</sup> Com caligrafia diferente.

<sup>65</sup> Na margem esquerda: 43.

<sup>66</sup> Na margem esquerda: 44.

<sup>67</sup> Com caligrafia diferente.

<sup>68</sup> Na margem esquerda: 45.

Dos quaees dinheiros se fazem estas despesas /.

<sup>69</sup>Item Primeiramente aos tres vereadores tamtos mjl *Reis scilicet* tamtos a cada huum ao scripuam da camara ysso mesmo. asy ao precurador e guarda da camara e homeens dela cada huum em seu Item com as somas na maryem [*sic*] e a destuiçom dentro E asy a Juizes thesoureiro comtador e scripuam veador das obras e a todolos ofiçiaees e pessoas que<sup>70</sup> am mamtimentos E tenças ordenadas em cada huum anno cada huum em seu item com boa decraçom E a soma saida em breue fora na marJem como dito he. E per esa gujsa as mercarias e esmolas E toda outra despesa sprituall ordenada /:  
[f.23v.]

<sup>71</sup>Item Pera despesas misteras das cousas da camara tamtos mjl rreis per orçamento *scilicet* papell e tinta panos das messas festas pirçisõeas leuadas de presos e *cetera*. E asy ficam pera despemder em obras tamtos mjl rreis. E per esta propia maneira sera feito adiante a Reçepa e despesa das Remdas de pam. E feito asy ho dito caderno sera asinado pellos vereadores E dado ao thesoureiro pera saber o que ha de fazer /

#### TITOLO DO REGISTO<sup>72</sup>

<sup>73</sup>Item No cabo deste liuro averaa huum titollo que se chama do Registo pera se Registarem os mandados das despesas misticas que ora vallem majs ou menos. E asy das obras e cousas extra ordenadas porque das despesas ordenadas nom auera outro Registro soamente detras do Item do mandamento tenças merçarias esmollas ordenadas quando lhe dello fizerem o desembarguo ally asentara o scripuam per sua mão hũa Verba que digua ouue carta de tall mamtimento tença ou esmola. E de sto nom ha mester outro Registro por que he cousa ordenada e de que se nom ffaz mudança soamente da outra [*sic*] cousas que nom som çertas em cada hum anno como dito he /

<sup>74</sup>Item Destes mamtimentos e tenças e despesas ordenadas tamto que as o scripuam da camara ffizer os mandados elle os conçertara pello dito liuro e as Registra de seu sinall e Registo nas costas de tall desembarguo antes que seJa asinado pelos vereadores por que o dito escripuam a de dar Razam E Respomder pelo erro que for feito em tall desembarguo por ser Ja cousa ordenada E de que elle deue de teer mylhor a pratica e o conhecimento

<sup>69</sup> Na margem esquerda: 46.

<sup>70</sup> Na margem direita: contador e vedor.

<sup>71</sup> Na margem esquerda: 46.

<sup>72</sup> Caligrafia diferente.

<sup>73</sup> Na margem esquerda: 48.

<sup>74</sup> Na margem esquerda: 49.

E todolos outros mamdados de despesas que se fizerem seram primeiro vistos *e* assinados pellos Vereadores E depois registados de suas primçipaes crausollas no dito liuro em seu titollo dos Registos como dito he //

[f.24]

### Rol das obrigações

<sup>75</sup>Jtem Por quamto o *scripuam* da camara ha de teer *scriptas e* asemtadas as obriguações dos carniçeros *e* pessoas a que se dam os talhos da carne daquella cantidade *e* tempos que se cada huum obrigua de cortar tamto<sup>76</sup> que os almotações entrarem a serujr seu giro ho dito *scripuam* dara huum Roll da [*sic*] ditas obriguações E tempos *e* pessoas aos ditos almotações pera saberem aquem am de costramger por ello *e* com espaço larguo amtre pessoa *e* pessoa pera se asemtar ao pee de cada huum o que paga *e* satisfaz de sua obriguaçom *e* assy ficar este roll de huuns almotações nos outros atee fim do anno /

### Pena aos oficiais

<sup>77</sup>Jtem Asy nestas cousas neste Regimento apontadas como em todalas outras Regras<sup>78</sup> *e* ordenamças da camara o dito *scripuam* della serujra seu ofício com boa diligemça *e* obediemça *e* acatamemto ao mandado dos vereadores *e* lhe espertara *e* lenbrara todallas Regras *e* ordenamças que na dita camara ouuer de que elle deue teer mjlhor conhecimento por ser contino oficial que os vereadores *e* precurador *e* outros ofiçiaees que cada huum anno sam. E porem pera seu auisamento *e* elle teer mjlhor cujdado de todo asy *comprir* E quando quer que elle saise de nom *comprir e* guardar todo o que lhe nestes apomtamentos *e* Regimento mandamos avemos por bem que pela primeira vez *que* em cada hũa cousa emcorrer pague xx cruzados d ouro pera as obras da çidade *e* pella segunda seja suspensso do ofício atee nossa merçe. E pela terceira o perca. E per esta guisa se emtenda em todolos outros ofiçiaees continos na dita camara nom conprindo o que lhe neste regimento he mamdado que emcorram na pena sobredita *segundo aqui* he comteudo /

### REGIMENTO DO TESOUREIRO ESCRIPUAM

<sup>79</sup>Jtem Posto que ho thesoureiro da çidade *e* *scripuam* do dito thesoureiro tenham sua rregra ordenada de Reçeber *e* despemder segundo ordenança geerall enpero *pera* [f.24v.] seu auisamemto lhe seram neste capitulo algũuas

<sup>75</sup> Na margem esquerda:

<sup>76</sup> Letra “s” riscada.

<sup>77</sup> Na margem esquerda encontra-se riscado: 50 e colocaram: 51

<sup>78</sup> Na margem direita, com caligrafia diferente: Acha se Copiado no Liuro 3º das Apresentaçoins a f. 46 v.

<sup>79</sup> Na margem esquerda: 52.

cousas apontadas *scilicet* que numca o dito thesoureiro pague dinheiros de mantimentos temças senom nos quartees do anno quarteel serujdo paguo. E se o d outra gujsa fizer que ho pague a sua custa e nom ha da çidade quamdo em tall for achado saluo das mercarias e esmolas que pagara por Jmteiro como mjlhor poder e asy dos mantimentos e tenças do pam que se paguam Juntamente na barqua por a çidade nom ffazer outra majs custa e despesa de logeas Empero quem nom serujr todo o anno que ho torne soldo aluira e o dito thesoureiro o arrecade loguo saluo das mecarias e esmollas como dito he //

<sup>80</sup>Jtem O dito thesoureiro senpre Reçebera E despemdera presentem ho scripuam de seu carreguo so aquelas penas que he ordenado em Regra de comtos E que nunca lha asente em liuro cousa que nom veja Reçeber e despemder so as ditas penas E quando acontecer de o dito thesoureiro ffazer despesa pera cousa das obras que aja de ficar em poder do veedor dellas nunca lhe sera leuada em conta saluo per conhecimento do dito veedor feito pello scripuam das obras em fforma ordenada de como conhecee que o dito ueedor o Reçebe do thesoureiro E sobre elle ficam carreguadas em Reçepa pera dellas dar conta a seu tempo diujdo /

#### VEEDOR ESCRIPUAM DAS OBRAS E LIVRO DA RECEPta E DESPESA<sup>81</sup>

<sup>82</sup>Jtem O veedor das obras sera ordenada hũa cassa pera guarda da gayolla e cousas das obras de que o veedor tera sua chaue somente enpero na dita casa auera hũa arquã de duas ffechaduras e chaues de que o dito veedor teera hũa e o scripuam outra pera terem o liuro da Reçepa e despesa de todalas cousas das ditas obras asy fferramentas madeiras preguaduras e todalas outras que acon [f.25] teçem pera todas serem scriptas e Reçeptadas No dito liuro sobre o dito Veedor que delas a de dar comta e Requado a seu tenpo diujdo e com hũa tauola pequena com huum pano Verde o tenpo que poder durar pera se nella scripuer o que pertemçe / de maneira que nunca o dito Veedor Reçeba nem despenda cousa algũa senom perante o dito scripuam. E o dito scripuam sera senpre diligente a servir seu carreguo semdo presente a todallas cousas das obras pera uer escripuer os carretos dellas e seruiço dos ofiçiaes que quamdo per algũas Vezes aconteçese que som cousas em que nom cabe empreitaas pera dar fee do que he seruido e mereçido nas obras da dita çidade. E quamdo ho elle asy nom fizer quamdo por o dito ueedor delas for requerido que emcorra na pena atras scripta no capitulo do scripuam da camara /

<sup>83</sup>Jtem O dito ueedor sera obriguado de uigiar sobre todallas obras da dita çidade e seu termo *scilicet* muros e barreiras e cauas e portas E pontes e fontes chafarizes calçadas e canos e camjnhos e *cetera* que se nom denefiçem

<sup>80</sup> Na margem esquerda: 53.

<sup>81</sup> Caligrafia diferentes: e livro da recepta e despesa.

<sup>82</sup> Na margem esquerda: 54.

<sup>83</sup> Na margem esquerda: 55.

*e por pouca despesa de seu Repairo venham a maior dano e despesa e de todo o que vjir e achar que conpre de se fazer Requeira na camara aos vereadores que ordenem dinheiro pera se corregerem E Repairarem. E do Requerimemto que lhe sobre ello ffizer tome testemunho do scripuam da camara a que mamdamos que lho dee / pera Resguardo do dito Veedor porque se o asy nom fizer sera obriguado paga llo de sua casa todo correegimento despesa que se por ello majs ffizer //*

<sup>84</sup>Jtem Posto que seja ordenado que totalas obras da cidade se façam de Jmpreitada emperoo o dito ueedor sera obriguado vigiar todollos mezes e os ofiçiaees que as fizerem por que sejam feitas e compridas como deuem posto que os ditos moradores e ofiçiaees seJam obrigados a conpoer o dapno ho [f.25v.] dito veedor isso mesmo Respomdera pello dano senom vigiou sobre elles como o deuja. Saluo quamdo for algũa tam pequena cousa e de tall calidade em que nom possa nem deua caber empreitada. E emtom o scripuam sera de presente a todo E pera scripuer e dar fee de quem serue e o que se se nello gasta /

#### CONTADOR ESCRIPUAM DOS CONTOS

<sup>85</sup>Jtem Alem da Regra de comtos que he gerall a todos los contadores porem ao contador da çidade por ser cousa de cumuum de<eu> seer mais emcarreguado na eixecuçon de seu officio. E porem ordenamos e mamdamos que o dito contador tenha cujdado tamto que passar o mes de março loguo chamar o thesoureiro e scripuam do tesouro que venham a contos E elle dito contador com scripuam dos contos Veja muy bem a Reçepa de tall thesoureiro do anno que passou fazemdo a çerta pello quaderno que das Remdas lhe foy dado asinado pellos vereadores e precurador e pellos arremdamentos das Remdas que achara no liuro da camara E asy por rrendimentos Verdadeiros dos que peruemtura aquelle anno nom foram aRendadas e se enformara de todo pellos ditos liuros da camara E per outra quallquer maneira que ho mjlhor pode saber. E ffeita e assomada a dita Reçepa lhe pedira a despesa. E correra com desembarguos e mandados per omde o ffez temdo os cadernos das Rematações e do asemtamento diante de sy. E ffeito este Varejo em breue paguamdo as despesas daquelle anno quallquer dinheiro ou pam que ficar deuemdo mande o dito contador que lhe ffaça loguo entrega a pee quedo o quall se entreguara loguoo todo ao dito thesoureiro do anno presemte que lhe passa<ra> delo seu conheçimemto de como os Reçebe. E depois desto faça o dito comtador e escripuam sua Recadaçam comprida e lhe dem seu emçarramento ordenado E se peruemtura ficar mais devemdo faça fazer entrega ao dito thesoureiro do anno presemte como dito he. E nom a guarde o dito comtador pera lhe esto ser mamdado pellos Vereadores mas que elle tenha cujdado de começar e acabar per todo o mes d abril [f.26] E mayo segujmte que he açaz tenpo pera o bem poder ffazer e mandar eixecutar as duujdas no dito tenpo. E que se delle agrauar perto estam os Vereadores os quaees a ello nom daram outro espaço soomemte detrimjnarem as diujdas ou agrauos do dito comtador o

<sup>84</sup> Na margem esquerda: 56.

<sup>85</sup> Na margem esquerda: 57.

quall fara mandar fazer sua eixecucom *e* se o asy nom fizer no dito tenpo mamdamos que ho pague a sua custa. E a elle fique Recadalloy depois de quem poder./

<sup>86</sup>Jtem E feita sua recadaçom com seu emçarramemto ordenado o fara saber aos Vereadores pera averem com elle *e* asy a linha dos mamdados ssegumdo forma de seu Regimento madarom fazer sua quitaçom em forma ordenada asinada por elles *e* pello procurador *e* seellada com o sello da çidade pera guarda de tal thesoureiro./

<sup>87</sup>Jtem Em todallas outras comtas que os ditos Vereadores mandarem fazer o dito comtador as fara com bõa diligência segumdo seu mamdado E todosllos liuros *e* arrecadaçõeas dos comtos estaram metidos em seus almarjos *e* arquas fechadas de duas fechaduras hũa do contador *e* outra do esscripuam dos comtos.

<sup>88</sup>Jtem E quamdo se fizer algũa busca de comtas passadas pera bem das partes ou quallquer outra scriptura o Jmteresse ordenado da busca se partira per ambos de permeo / E na porta dos comtos avera hũa fechadura com duas chaues do comtador *e* do scripuam que cada desfeche cada huum quall primeiro vier /.

[f.26v.]

#### GUARDA DA CAMARA

<sup>89</sup>Jtem Em poder da guarda da camara estaram aquelles liuros que cada dia sam neçesarios de se uerem asy como ho das posturas *e* ordenaçõeas da çidade. E asy o da fazemda della *e* quaeesquer outros em que o scripuam da camara escripue. E que compre ameude serem Vistos os quaees estaram em hũa arca de duas fech<a>duras *e* chaues hũa teera o scripuam da camara. E outra o dito guarda della *e* asy terem as do almareo em que estam os pesos *e* mjdidas. E a das outras cousas que J ouuerem das portas a dentro da dita camara *e* do almareo do cartoreo em que estam os tombos *e* totalas scripturas da çidade. E asy as pomtas da ley do ouro *e* prata *e* bamderas *e* outras cousas auera dellas tres chaues hũa teera os vereadores outra o precrador *e* a outra o scripuam da camara o qual fara huum liuro <sup>90</sup>de Reçepa *e* Jnuentaio de totalas cousas sobreditas que na dita camara sam emtregues ao guarda della que cousa algũa nom fique. E asy mesmo fara Jmuentaro <sup>91</sup>do cartorio *e* scripturas da dita camara. E asy das outras cousas que nehũa nom fique por veer *e* asemtar no dito liuro. E da dita camara nom saira liuro alguum pera casa do scripuam nem pera outra nenhũa parte saluo quamdo for emviado pelloos vereadores por bem da çidade. E quamdo asy ffor enujado sera pello guarda da camara *e* nom per outrem. E quamdo anteçer de se fazer algũaa busca de liuros ou outras scripturas por bem das partes *e* per mamdado da çidade determjnamos

<sup>86</sup> Na margem esquerda: 58.

<sup>87</sup> Na margem esquerda: 59.

<sup>88</sup> Na margem esquerda: 60.

<sup>89</sup> Na margem esquerda: 61.

<sup>90</sup> Na margem esquerda: LIVRO DE RECEITA E INVENTARIO.

<sup>91</sup> Na margem esquerda: Livros nota.

e mamdamos que o Jmterese ordenado da busca de tall liuro ou *scriptura* se parta de permeo polo dito *scripuam* e *guarda* da camara.<sup>92</sup>

### ALMOTAÇEES

<sup>93</sup>Jtem Alem das ordenaçõeas do Regno emderemçadas almotaçaria asy pera o bem comuum como dos feitos damtre as partes pertemçe aos almotaçes [f.27] de lixboa pela gramdeza della mais alguuns apomtamentos pera avisamento e decraraçom dos quatro almotaçees que entram cada quatro meses asy dos dous do Regimento do bem comuum e limpeza da çidade como dos dous almotaçees dos feitos d antre as partes os quaeas apomtamentos som os que se seguem /

### TEREIRO<sup>94</sup>

<sup>95</sup>Jtem Primeiramente tamto que os dous almotaçees do bem comuum forem feitos e ordenados e asinados nos pelouros proueram sobre a paderia se se vende ho pam cozido daquele peso que he ordenado E asy sobre os açougues da carne e ordenança da vemda dos pescados e das uerças e frujtas e caças galinhas / E ouos e legumes e *cetera*. E asy no terreiro do triguo e logeas delle se se aleuamtam ou abaxam os preços fora da ordenamça da çidade E quallquer pessoa que nestas calidades acharem emcorrido seja em elles Rigulosamente eixecutada a pena ordenada. E asy mesmo proueram se see Vemdem totalas cousas na Ribeira nos luguares ordenados. E asy *per* todolos outros luguares da çidade dos muros adentro frujtas e caças per seu preço. E os que acharem desordenados da ley e ordenaçom que lhe eixecutem a pena ordenada. E primçipallmente no dia da feira no Resio faram mamter e guardar esta Regra e todo este currulareo faram os ditos almotaçees em cada huum dia de pella manham ate o Jantar E depois de jantar atee noyte proveram sobre a limpeza da çidade pellos quadrilheiros de totalas Ruas de cabo a cabo com gramde eixecuçom nos ditos quadrilheiros se o bem nom fizerem. E asy os aJudaram com todo se carreguo e eixecuçom que *conprir* /

<sup>96</sup>Jtem Posto que lhe departamos os tenpos aquj em que cada [f.27v.] cousa aJam de fazer em peroo nom se tolhe que quando diamte de sy acharem hũa cousa e outra a nom carregam e façam como deuem./

<sup>92</sup> Várias anotações na margem esquerda incompletas pelo corte que uniformizou a dimensão dos fólhos.

<sup>93</sup> Na margem esquerda: 62.

<sup>94</sup> Caligrafia diferente.

<sup>95</sup> Na margem esquerda: 63.

<sup>96</sup> Na margem esquerda: 64.



<sup>97</sup>Item Alem das cousas dos mantimentos sem<pre> os ditos almotações vigiaram sobre os pesos *e* medidas *e* preços dos ofiçiaees maquanjos *e* de todallas outras cousas *que* se compraom *e* vendem na dita çidade que se nom façam desordenadamente como de ferrador çapateiros alfaiates seleiros barbeiros çirrieiros. E candieiros carpinteiros *e* pidreiros telheiros cojeiros. E todos os outros ofiçiaees que nom passem dos preços *e* solaios ordenados. E com grande eixecuçom aquem nello emcorrer. E quando acharem cousa fora de seu stillo em que lhe parecer que nom vay como deue *e* que nom tem pera ello Regra ordenada pera fazerem eixecuçom loguo o façam saber aos Vereadores pera com elles prouerem sobre ello o *que* lhe bem parecer /:

<sup>98</sup>Item Algũas Vezes acontece a esta çidade ser faleçida<sup>99</sup> de carnes per mjnguoa de eixecuçom dos carniçeiros *e* pessoas obriguadas a ello. E porem ordenamos *e* mandamos que de todas obriguações que forem feitas na camara seja dado hum roll feito pelo escripuam da camara *e* asinado pelos vereadores. E entregue per eles aos ditos almotações pera saberem as pessoas que som obriguadas *e* as constrangerem por ello. E asy como forem cortando *e* comprimdo sua obriguaçom asy lhe sera asentado no dito Roll com boa decaraçom della. E quando sairem os Primeiros almotações entreguaram o dito Roll aos almotações segujmtes E asy de huuns aos outros atee fim do anno E pelo dito Roll poderam saber se teem pessoas obriguadas que abastem ha çidade *e* se nom que se trabalhem de aver outras asy os vereadores como elles./

[f.28]

<sup>100</sup>Item Os dous almotações que pertemçem as casas *e* eramças *e* feitos d antre partes serem avisados *e* amoestados que nos feitos d antree as partes nunca deem dilatoreas escusadas ante se trabalhem com toda ordem de Juizo obriujar as comtendas *e* demandas principalmente nos embarguos das obras *e* cassos depemdentes em que nom deue auer mais processo que ouujr *e* Rezoar hũa parte E a outra *e* Veja obra *e* caso per pessoa com o scripuam d almotaçeria *e* Julguar loguo sem trespasso o que lhes parecer. E quem apelar da sentença hira a seu Juiz que leuara tall feito a camara pera com os Vereadores ser asy visto *e* Julguado ao dia do sabado *que* he pera ello ordenado segumdo he comtheudo no capitulo de seu Regimento E todos os outros casos *e* contendas despacharam com diligemçia segundo forma das leis *e* ordenações do Regno /

Item E porque se este Regimento cumpra *e* guarde muy Jmteiramente ordenamos *e* mamdamos que este liuro delle continuadamente seja posto na mesa da camara quando se fizer Vereaçom pera todos delle serem em conheçimento <sup>101</sup>E per elle poderem saber todos *e* cada hum o que lhes pertence fazer em seus carreguos. Feito

<sup>97</sup> Na margem esquerda: 65.

<sup>98</sup> Na margem esquerda: 66.

<sup>99</sup> Encontra-se riscado: s.

<sup>100</sup> Na margem esquerda: 67.

<sup>101</sup> Na margem esquerda: 68.

a xxx dias do mes d agosto era do nascimento de noso<sup>102</sup> Senhor ihesu *chrispto* de mjl *e* quinhentos *e* dous annos. E eu frey Gonçalo frade de mjssa da ordem de sam dominguos que esto *scripj*.

(*Assinado:*) el Rey

[f. 28v.]

Este Regimento fez amrrique de figueredo per nosso mandado. por seruiço de deos *e* nosso *e* bem da çidade. E visto per nos com nosso conselho em ademdo o que nos bem pareceo *e* por lembrança dos que bem *seruem* o mamdamos aqui assemtar. E pera em todo tempo a çidade ser em conheçimemto de seu boom seruiço *e* mereçimento. Assy neesto como em outras coussas que sempre requereo por homrra e liberdade da dita çidade como seu boom vezinho *e* morador:

(*Assinado:*) Rey

---

<sup>102</sup> Na margem direita, com caligrafia diferente: 30 d Agosto 1502.